

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, 08.02.2016

1. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2016	1° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2016
In Abänderung beziehungsweise Ergänzung der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2015 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden, der Landeshauptmann und der Landesrat für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende	A modifica ovvero ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2015 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni, il Presidente della Provincia e l'Assessore all'Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile ed ai Comuni, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2016	accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2016
I. Zuweisung laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975	I. Assegnazione ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975
1. Ersetzung des Punktes I.5.2 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2015	1. Sostituzione del punto I.5.2 dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2015
Punkt I.5.2 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2015 erhält folgende Fassung:	Il punto I.5.2 dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2015 è così sostituito:
„5.2 Zuweisung laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975	"5.2 Assegnazione ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975

Der Betrag von 126.000.000,00 Euro, dies sind 93,33% des Gesamtbetrages, wird den Gemeinden nach den Bedarfskriterien für die Kapitalbeiträge laut Art. 3 des L.G. Nr. 27/1975 in Verbindung mit Artikel 5 des L.G. Nr. 6/1992, in der Fassung von Artikel 31, Absatz 2 des L.G. Nr. 18/2015, zugewiesen. Für die Berechnung der Kapitalbeiträge werden die Investitionsausgaben, welche die Gemeinden laut ihren Abschlussrechnungen (Titel 2 - Ausgaben aus Kapitalkonto) in den Jahren von 1997 bis 2014 getätigt haben, und jener Prozentsatz berücksichtigt, der laut Finanzvereinbarung vom 29.1.2015 für die Aufteilung der Investitionszuweisungen für das Jahr 2016 festgelegt wurde. Die Berechnung der Zuweisung der Kapitalbeiträge erfolgt im Sinne der beiliegenden Tabelle 3 und dem dazugehörigen Anhang.

Finanzierbare Vorhaben

Über diese Kapitalbeiträge sind die Vorhaben gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, zu finanzieren. Im Besonderen sind damit zu finanzieren:

- a) Bauvorhaben, welche bisher über den Rotationsfonds für Investitionen gemäß Art. 7/bis LG Nr. 6/1992 finanziert wurden: Schulen, Kindergärten, Wasserleitungen, Kanalisierungen, Alten- und Pflegeheime, Rathäuser usw.
- b) Bau von Bibliotheken
- c) Bau von Feuerwehrrhallen
- d) Bau von Sportanlagen

L'importo di 126.000.000,00 euro che corrisponde al 93,33% dell'importo complessivo viene assegnato ai Comuni in base ai criteri di fabbisogno relativi ai contributi agli investimenti di cui all'articolo 3 della L.P. n. 27/1975 in collegamento con l'articolo 5 della L.P. n. 6/1992 nel testo sostituito dall'articolo 31 comma 2 della L.P. n. 18/2015. Per il calcolo dei contributi agli investimenti si tiene conto delle spese di investimento sostenute dai Comuni secondo i loro rendiconti di gestione negli anni dal 1997 al 2014 (titolo 2 - spese in conto capitale), e della percentuale che è stata stabilita dall'accordo sulla finanza locale del 29.1.2015 per la ripartizione dei contributi agli investimenti per l'anno 2016. Il calcolo dell'assegnazione dei contributi agli investimenti è effettuato ai sensi dell'allegata tabella 3 ed il relativo allegato.

Interventi finanziabili

Con tali contributi agli investimenti sono da finanziare le opere di cui all'articolo 2 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche. Nello specifico sono da finanziare:

- a) le opere che finora sono state finanziate attraverso il fondo di rotazione per gli investimenti ai sensi dell'art. 7/bis LP n. 6/1992: scuole, scuole materne, acquedotti, canalizzazioni, case di riposo e centri di degenza, municipi, ecc.
- b) costruzioni di biblioteche
- c) costruzioni di caserme dei vigili del fuoco

- e) Bau von Jugendeinrichtungen
- f) andere Investitionsvorhaben im öffentlichen Interesse wie beispielsweise außerordentliche Instandhaltungsarbeiten und der Erwerb von beweglichen und unbeweglichen Gütern (z.B. Grundstücke, Feuerwehrautos, andere Fahrzeuge und Maschinen).

Auszahlung von 40 Prozent des Kapitalbeitrages des Jahres 2016

40 Prozent des Kapitalbeitrages des Jahres 2016, also insgesamt Euro 50.400.000,00 werden von Amtswegen innerhalb 31.3.2016 einer jeden Gemeinde ausbezahlt und sind von den Gemeinden für finanzierbare Vorhaben einzusetzen, deren Bezahlung im Jahr 2016 zu erfolgen hat. Diese Vereinbarung ist für die Gemeinde Rechtstitel für die Feststellung des Kapitalbeitrages. Die Verwendung der Mittel und die entsprechenden Ausgaben sind im Rahmen der Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2016 zu belegen. Die überwiesenen Mittel können auch für die Rückerstattungen der vorgestreckten Beträge an den Rotationsfonds gemäß Artikel 7/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, welche am 30. Juni 2016 fällig werden, bzw. für vorzeitige Rückerstattungen eines Teiles oder des Gesamtbetrages an den Rotationsfonds verwendet werden.

- d) costruzioni di impianti sportivi
- e) costruzione di strutture giovanili
- f) altri progetti di investimento di pubblico interesse come per esempio lavori di manutenzione straordinaria e acquisto di beni mobili ed immobili (p.e. terreni, mezzi di soccorso dei vigili del fuoco, altri veicoli e macchine).

Erogazione del 40 per cento del contributo agli investimenti dell'anno 2016

Il 40 per cento del contributo agli investimenti dell'anno 2016, quindi euro 50.400.000,00 vengono erogati d'ufficio a ciascun comune entro il 31.3.2016 e deve essere utilizzato dai Comuni per interventi finanziabili il cui pagamento deve avvenire nell'anno 2016. Il presente accordo per il Comune costituisce titolo giuridico per l'accertamento del contributo agli investimenti. L'utilizzo dei mezzi e i relativi esborsi devono essere documentati nell'ambito del rendiconto di gestione per l'anno finanziario 2016. I mezzi versati possono essere impiegati anche per la restituzione degli importi anticipati al fondo di rotazione in base all'articolo 7-bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, scadenti il 30 giugno 2016 ovvero per la restituzione anticipata di una parte o dell'intero importo a tale fondo di rotazione.

Reservierte Vorhaben

Bis zum 30.9.2016 werden vom Restbetrag von insgesamt Euro 75.600.000,00 (entspricht den restlichen 60 Prozent des im Jahr 2016 vorgesehenen Gesamtbetrages von 126.000.000,00 Euro) nachstehende Beträge wie folgt reserviert:

Finanzierungszusagen laut nachstehendem Punkt A3)	32.782.000,00 Euro
Schulen, Kindergärten, Kindertagesstätten, Alten-, Pflegeheime, betreute Wohnformen für Senioren und Altenwohnungen	8.000.000,00 Euro
Feuerwehrrhallen	5.000.000,00 Euro
Sportanlagen	3.000.000,00 Euro
Bibliotheken	1.000.000,00 Euro
Gesamt	50.282.000,00 Euro

Am 30.9.2016 verfällt die Reservierung und die nicht bereitgestellten Kapitalbeiträge können für alle finanzierbaren Vorhaben eingesetzt werden.

Dieser Restbetrag von insgesamt Euro 75.600.000,00 darf für Rückerstattungen der vorgestreckten Beträge an den Rotationsfonds gemäß Artikel 7/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, und für vorzeitige Rückerstattungen eines Teiles oder des Gesamtbetrages an den Rotationsfonds nicht verwendet werden.

A) Voraussetzungen, Modalitäten und Verfahrensvorschriften für die Bereitstellung der Kapitalbeiträge laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975

Soweit diese Vereinbarung nichts anderes bestimmt gelten die Bestimmungen laut

Interventi riservati

Fino al 30.9.2016 dall'importo residuale di complessivamente euro 75.600.000,00 (corrispondente al rimanente 60 per cento dell'importo complessivo previsto per l'anno 2016 di euro 126.000.000,00) i seguenti importi sono riservati come segue:

Finanziamenti già concessi di cui al successivo punto A3)	32.782.000,00 Euro
Scuole, scuole materne, microstrutture per la prima infanzia, case di riposo, centri di degenza, forme di residenza assistita per anziani ed alloggi per anziani	8.000.000,00 Euro
caserme dei vigili del fuoco	5.000.000,00 Euro
impianti sportivi	3.000.000,00 Euro
biblioteche	1.000.000,00 Euro
Totale	50.282.000,00 Euro

In data 30.9.2016 la riservazione decade e i contributi non messi a disposizione possono essere utilizzati per tutti gli interventi finanziabili.

Tale importo residuo di complessivamente euro 75.600.000,00 non potrà essere utilizzato per la restituzione degli importi anticipati al fondo di rotazione in base all'articolo 7-bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche e per la restituzione anticipata di una parte o dell'intero importo a tale fondo di rotazione.

A) Presupposti, modalità e norme procedurali per la messa a disposizione dei contributi agli investimenti ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975

Per quanto il presente accordo non dispone diversamente le disposizioni di cui alla presente

diesem Buchstaben A) und den folgenden Buchstaben A1) und A2) ausschließlich für den Restbetrag von insgesamt Euro 75.600.000,00.

Die Bereitstellung der Kapitalbeiträge laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975, erfolgt durch Dekret des Landesrates für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden auf Antrag der Gemeinde.

A1) Voraussetzungen

Die beantragte Bereitstellung des Kapitalbeitrages muss zumindest 50.000,00 Euro ausmachen und kann dabei ein oder mehrere Investitionsvorhaben betreffen.

Gemeinden Bozen und Meran

Die Gemeinden Bozen und Meran dürfen im Jahr 2016 nicht mehr als 60 Prozent jener Beträge beantragen, die ihnen im Jahr 2016 zugewiesen worden sind. In den Jahren 2017, 2018, 2019 und 2020 dürfen die Gemeinden Bozen und Meran in einem jeden Jahr nicht mehr als 60 Prozent jener Beträge beantragen, die ihnen im jeweiligen Jahr zugewiesen werden sowie als jene Beträge, die ihnen für die Vorjahre ab dem Jahr 2016 zustehen und noch nicht beantragt worden sind. Zuweisungen, für welche die Bereitstellung nicht beantragt worden ist, verfallen mit 31.12.2020.

Gemeinden bis 1.200 Einwohnern

Für Gemeinden bis 1.200 Einwohnern (zum Stichtag 31.12.2014) gilt als Höchstbetrag, dessen Bereitstellung im Jahr 2016 beantragt

lettera A) e delle seguenti lettere A1) e A2) valgono esclusivamente per l'importo residuo di complessivamente euro 75.600.000,00.

La messa a disposizione dei contributi agli investimenti ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975 avviene su richiesta del Comune con decreto dell'assessore all'Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile e ai Comuni.

A1) Presupposti

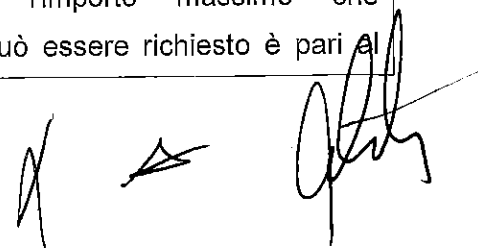
La richiesta di messa a disposizione del contributo agli investimenti deve almeno ammontare a 50.000,00 euro e può riguardare uno o più interventi di finanziamento.

Comuni di Bolzano e di Merano

Nell'anno 2016 i Comuni di Bolzano e di Merano non possono richiedere la messa a disposizione di importi superiori al 60 per cento di quelli a loro assegnati per l'anno 2016. Negli anni 2017, 2018, 2019 e 2020 i Comuni di Bolzano e di Merano in un ciascun anno non possono richiedere la messa a disposizione di importi superiori al 60 per cento di quelli a loro assegnati in quell'anno nonché superiori agli importi loro spettanti, che negli anni precedenti a partire dall'anno 2016 non hanno richiesto. Assegnazioni, per i quali non è stata richiesta la messa a disposizione, scadono il 31.12.2020.

Comuni fino a 1.200 abitanti

Per i Comuni fino a 1.200 abitanti (situazione al 31.12.2014) l'importo massimo che nell'anno 2016 può essere richiesto è pari al



werden kann, das Zehnfache von 60 Prozent jenes Betrages, der der jeweiligen Gemeinde für 2016 zugewiesen worden ist. Dieser Höchstbetrag steht diesen Gemeinden für den Zehnjahreszeitraum 2016 bis 2025 zu und die Bereitstellung ist innerhalb dieses Zeitraumes zu beantragen. Diese Gemeinden können im Jahr 2016 die Bereitstellung von Mittel im Ausmaß von höchstens dem Neunfachen von 40 Prozent jenes Betrages beantragen, welcher der jeweiligen Gemeinde für 2016 zugewiesen worden ist, sofern sie für den beantragten Betrag auf Auszahlungen von Amtswegen verzichten. Zuweisungen, welche der Bereitstellung unterliegen und für welche die Bereitstellung nicht beantragt worden ist, verfallen mit 31.12.2025.

Andere Gemeinden

Für alle anderen Gemeinden gilt als Höchstbetrag, dessen Bereitstellung im Jahr 2016 beantragt werden kann, das Fünffache von 60 Prozent jenes Betrages, der der jeweiligen Gemeinden für 2016 zugewiesen worden ist. Dieser Höchstbetrag steht diesen Gemeinden für den Fünfjahreszeitraum 2016 bis 2020 zu und die Bereitstellung ist innerhalb dieses Zeitraumes zu beantragen. Diese Gemeinden können im Jahr 2016 die Bereitstellung von Mittel im Ausmaß von höchstens dem Vierfachen von 40 Prozent jenes Betrages beantragen, welcher der jeweiligen Gemeinde für 2016 zugewiesen worden ist, sofern sie für den beantragten Betrag auf Auszahlungen von Amtswegen verzichten. Zuweisungen, welche der Bereitstellung unterliegen und für welche die

decuplo del 60 per cento dell'importo assegnato al Comune interessato nell'anno 2016. Tale importo massimo spetta a tali Comuni per il periodo decennale 2016-2025 e la messa a disposizione deve essere richiesta entro detto periodo. Nell'anno 2016 tali Comuni possono richiedere la messa a disposizione di mezzi nella misura pari al massimo il nonuplo del 40 per cento dell'importo assegnato al Comune interessato nell'anno 2016 a condizione che per l'importo richiesto rinuncino all'erogazione d'ufficio. Assegnazioni soggetti alla messa a disposizione, per i quali non è stata richiesta la messa a disposizione scadono il 31.12.2025.

Comuni diversi

Per tutti gli altri Comuni l'importo massimo che nell'anno 2016 può essere richiesto è pari al quintuplo del 60 per cento dell'importo assegnato al Comune interessato nell'anno 2016. Tale importo massimo spetta a tali Comuni per il periodo quinquennale 2016-2020 e la messa a disposizione deve essere richiesta entro detto periodo. Assegnazioni per i quali non è stata richiesta la messa a disposizione scadono il 31.12.2020. Nell'anno 2016 tali Comuni possono richiedere la messa a disposizione di mezzi nella misura pari al massimo il quadruplo del 40 per cento dell'importo assegnato al Comune interessato nell'anno 2016 a condizione che per l'importo richiesto rinuncino all'erogazione d'ufficio. Assegnazioni soggetti alla messa a disposizione, per i quali non è stata richiesta la messa a disposizione scadono

Bereitstellung nicht beantragt worden ist, verfallen mit 31.12.2020.

Gemeinden, welche die Mittel aus den vorhergehenden Jahren aus Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975 nicht zur Gänze beansprucht haben, können deren Auszahlung bei Nachweis des Kassenbedarfs gemäß den in den Vorjahren geltenden Bestimmungen erwirken.

Zum Zeitpunkt der Vorlage des Antrages um Bereitstellung des Kapitalbeitrages muss die Gemeinde für das zu finanzierende bzw. die zu finanzierenden Vorhaben über einen Finanzierungs- und Zeitplan verfügen und die Arbeiten noch nicht ausgeschrieben, das Enteignungsverfahren noch nicht eingeleitet, die Güter noch nicht erworben und bei technischen Spesen den entsprechenden Auftrag noch nicht erteilt haben.

Aus dem Zeitplan hat die kassamäßige Notwendigkeit der Finanzmittel aus dem Investitionsfonds über die Jahre der Realisierung des Bauvorhabens bzw. der finanzierbaren Vorhaben hervorzugehen.

Im Falle von Bauvorhaben muss die Gemeinde zusätzlich auch über ein genehmigtes Ausführungsprojekt bzw. bei Arbeiten geringeren Ausmaßes über andere ausreichende technisch-buchhalterische Unterlagen (Kostenvoranschlag usw.) im Sinne der einschlägigen Vorschriften verfügen. Im Falle des Baus von Feuerwehrrhallen muss bei Vorlage des Antrages zusätzlich auch das positive Gutachten der Agentur für

31.12.2020.

I Comuni che non hanno richiesto interamente la liquidazione dei mezzi assegnati negli anni precedenti ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975 possono ottenerne la liquidazione dimostrando il fabbisogno di cassa secondo le disposizioni vigenti negli anni precedenti.

Al momento della presentazione della richiesta di messa a disposizione del contributo agli investimenti il Comune per l'intervento o gli interventi da finanziare, fra l'altro, deve disporre di un piano di finanziamento e di un piano cronologico e non deve aver bandito l'appalto, non aver avviato il procedimento di espropriazione, non deve aver acquistato i beni e in caso di spese tecniche non deve aver conferito il relativo incarico.

Dal piano cronologico deve desumersi per gli anni di realizzazione dell'opera ovvero degli interventi finanziabili la necessità di cassa riguardo ai mezzi del presente fondo per gli investimenti.

In aggiunta, in caso di opere il Comune deve disporre di un progetto esecutivo approvato ovvero per opere di minori dimensioni di altra adeguata documentazione tecnico-contabile (preventivo di spesa etc.) ai sensi della normativa vigente. Inoltre in caso di costruzione di caserme dei vigili del fuoco al momento della presentazione della richiesta deve essere stato reso il parere positivo dell'Agenzia della protezione civile. In caso di costruzione di scuole a

Bevölkerungsschutz vorliegen, ist der Bau einer Schule betroffen, bedarf es bei Vorlage des Antrages zusätzlich auch des positiven Gutachtens des zuständigen Schulamtes zum Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung und ein positives Gutachten der Landesabteilung Hochbau und technischer Dienst zum Ausführungsprojekt. Beim Bau von Alten- und Pflegeheimen, betreuten Wohnformen für Senioren und Altenwohnungen muss bei Vorlage des Antrages zusätzlich auch die Maßnahme vorliegen, mit welcher die Landesverwaltung für das jeweilige Vorhaben den vorgesehenen Verlustbeitrag im Ausmaß von 60% des zur Finanzierung zugelassenen Fixbetrages gewährt hat.

Im Falle von technischen Spesen und von Erwerb von beweglichen Gütern muss die Gemeinde im Sinne der einschlägigen Vorschriften zusätzlich auch über einen Kostenvoranschlag bzw. über eine Kostenschätzung verfügen, im Falle des Erwerbes von unbeweglichen Gütern über ein Schätzgutachten.

Das Vorhandensein der Unterlagen und Voraussetzungen ist im Antrag um Bereitstellung zu erklären.

A2) Verfahren

Die Bereitstellungsanträge der Gemeinden können laufend eingereicht werden und müssen innerhalb 30.11.2016 beim Landesamt für die Förderung von öffentlichen Bauarbeiten einlangen. Hierfür ist das Formular zu verwenden, welches auf der Internetseite des genannten Landesamtes

momento della presentazione della richiesta deve essere stato reso pure il parere positivo sul progetto organizzativo ed indirizzo pedagogico da parte della competente Intendenza scolastica nonché il parere positivo sul progetto esecutivo da parte della Ripartizione provinciale Edilizia e servizio tecnico. In caso di costruzione di case di riposo, centri di degenza, forme di residenza assistita per anziani ed alloggi per anziani al momento della presentazione della richiesta per l'opera interessata deve essere stato adottato il provvedimento con il quale l'amministrazione provinciale ha concesso il contributo a fondo perduto nella misura del 60% dell'importo fisso ammesso a finanziamento.

Nel caso delle spese tecniche e dell'acquisto di beni mobili il Comune ai sensi della vigente normativa di settore deve disporre anche di un preventivo di spesa ovvero di una stima di spesa, nel caso dell'acquisto di beni immobili di una stima peritale.

L'esistenza dei documenti e dei presupposti devono essere dichiarati nella richiesta di messa a disposizione.

A2) Procedimento

Le richieste di messa a disposizione dei Comuni possono essere presentate continuamente e devono pervenire all'ufficio provinciale Promozione opere pubbliche entro e non oltre il 30.11.2016. A tal fine deve essere utilizzato il modulo messo a disposizione sul sito internet del suddetto Ufficio provinciale.

bereitgestellt wird.

Bei Vorliegen der unter Buchstabe A1) genannten Voraussetzungen und aller übrigen allgemeinen Voraussetzungen, erlässt der zuständige Landesrat in der Reihenfolge der zeitlichen Vorlage der Bereitstellungsanträge im Rahmen der der Gemeinde zustehenden Mittel und des für das Jahr 2016 bereitstehenden Gesamtbetrages von 126.000.000,00 Euro, sowie unter Berücksichtigung der Finanzierungszusagen laut nachstehendem Punkt A3) das Dekret für die Bereitstellung des Kapitalbeitrages und legt dessen Ausmaß beziehungsweise die Aufteilung der Bereitstellung auf mehrere Jahre fest.

Unvollständige Anträge können vervollständigt werden und werden beim zuständigen Landesamt für die zeitliche Reihung zum Zeitpunkt ihrer Vervollständigung berücksichtigt.

Bei Bereitstellung von Kapitalbeiträgen, welche den den Gemeinden im Jahr 2016 zugewiesenen Betrag nicht erreichen, können die noch zustehenden Beträge im Folgejahr bzw. in den Folgejahren innerhalb der festgelegten Fälligkeit beantragt werden. Bei Bereitstellung von Kapitalbeiträgen, welche den den Gemeinden im Jahr 2016 zugewiesenen Betrag übersteigen, werden die darüberliegenden Beträge dem/den Folgejahren angelastet.

*A3) Regelung für bereits erteilte
Finanzierungszusagen*

Für nachstehende Investitionsvorhaben, deren

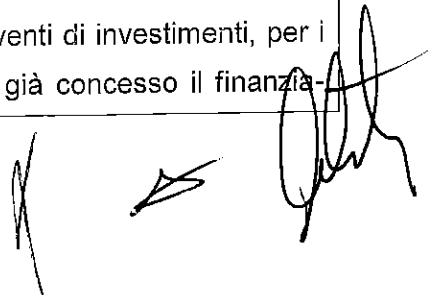
In caso di sussistenza di tutti i presupposti richiamati alla lettera A1) e di tutti gli altri presupposti generali, l'assessore competente secondo l'ordine cronologico di presentazione delle richieste di messa a disposizione rilascia nei limiti dei mezzi spettanti al Comune e dell'importo complessivo a disposizione per l'anno 2016 di euro 126.000.000,00 nonché tenuto conto dei finanziamenti già concessi di cui al successivo punto A3, il decreto relativo alla messa a disposizione del contributo agli investimenti e ne determina la misura ovvero la ripartizione su più anni.

Richieste incomplete possono essere completate e per l'ordine cronologico tali richieste vengono prese in considerazione dall'Ufficio provinciale competente al momento del loro completamento.

In caso di messa a disposizione di contributi agli investimenti per un importo inferiore a quello assegnato nell'anno 2016 ai Comuni, gli importi ancora spettanti possono essere richiesti nell'anno successivo ovvero negli anni successivi entro la data di scadenza stabilita. In caso di messa a disposizione di contributi agli investimenti eccedenti l'importo assegnato a ciascun Comune nell'anno 2016 gli importi eccedenti sono imputati all'anno successivo ovvero agli anni successivi.

A3) Disciplina per finanziamenti già concessi

Per i sottostanti interventi di investimenti, per i quali la Provincia ha già concesso il finanzia-



Finanzierung vom Land zugesagt worden ist, werden die Bereitstellung der Mittel und der Abzug der zu Lasten der Gemeinden gehenden Quoten von den ihnen zustehenden Kapitalbeiträgen laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975 mit Zusatzvereinbarung geregelt: • Schulbauten laut dem genehmigten Schulbauprogramm (Stufenfinanzierungsplan 2016 und 2017); • Kindergärten laut dem genehmigten Schulbauprogramm (Stufenfinanzierungsplan 2016); • Alten-, Pflegeheime, betreute Wohnformen für Senioren und Altenwohnungen laut dem genehmigten Investitionsprogramm (Stufenfinanzierungsplan 2016, 2017 und 2018). Die Bestimmungen laut den vorangehenden Buchstaben A), A1) und A2) finden keine Anwendung.	mento, la messa a disposizione dei mezzi e la detrazione delle quote a carico dei Comuni dai contributi agli investimenti loro spettanti ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975 sono disciplinate con accordo aggiuntivo: • Edilizia scolastica secondo l'approvato programma principale (piano graduale di finanziamento 2016 e 2017); • Scuole materne secondo l'approvato programma principale (piano graduale di finanziamento 2016); • Case di riposo, centri di degenza, forme di residenza assistita per anziani ed alloggi per anziani (piano graduale di finanziamento 2016, 2017 e 2018). Le disposizioni di cui alle precedenti lettere A), A1) e A2) non trovano applicazione.
<i>B) Sonstige Bestimmungen</i> <i>Verwaltung der Kapitalbeiträge</i> Zwecks Verwaltung der Kapitalbeiträge, welche den einzelnen Gemeinden zustehen und diesen bereitgestellt und ausgezahlt werden, gewährleistet die Landesabteilung Örtliche Körperschaften die erforderliche Kontoführung. <i>Auszahlungs- und Abrechnungsmodalitäten</i>	<i>B) Disposizioni diverse</i> <i>Amministrazione dei contributi agli investimenti</i> Al fine dell'amministrazione dei contributi agli investimenti, che spettano ai singoli Comuni e che vengono loro messi a disposizione ed erogati, la Ripartizione provinciale Enti locali garantisce la necessaria gestione dei conti. <i>Modalità di erogazione e di rendiconto</i>

Die Regelung über die Auszahlung der bereitgestellten Beträge und die Abrechnungsmodalitäten werden von der Landesregierung mit Durchführungsverordnung festgelegt. <i>Weitergabe der Kapitalbeiträge an Private</i> Die Gemeinden können die Kapitalbeiträge an Private mittels Vereinbarung weitergeben, unter der Voraussetzung, dass das öffentliche Interesse garantiert und eine geeignete vermögensrechtliche Absicherung, auch in Form von Realrechten, gewährleistet wird.“	La disciplina relativa all'erogazione degli importi messi a disposizione e le modalità di rendiconto vengono stabilite dalla Giunta Provinciale con regolamento di esecuzione. <i>Trasferimento dei contributi agli investimenti ai privati</i> I Comuni mediante convenzione possono trasferire i contributi agli investimenti a privati a condizione che sia garantito l'interesse pubblico e vi sia un'adeguata garanzia patrimoniale, anche in forma di diritti reali.“
2. Zusatzvereinbarung betreffend Regelung für bereits erteilte Finanzierungszusagen	2. Accordo aggiuntivo recante la disciplina per finanziamenti già concessi
Für die Bereitstellung der von Punkt I.5.2 Buchstabe A3) der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2015 vorgesehenen Mittel und für den Abzug der zu Lasten der Gemeinden gehenden Quoten von den ihnen zustehenden Kapitalbeiträgen laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975 gilt folgende Regelung.	Per la messa a disposizione dei mezzi previsti dal punto I.5.2 lettera A3) dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2015 e per la detrazione delle quote a carico dei Comuni dai contributi agli investimenti loro spettanti ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975 vale la seguente disciplina.
A) Voraussetzungen, Modalitäten und Verfahrensvorschriften für die Bereitstellung der Mittel	A) Presupposti, modalità e norme procedurali per la messa a disposizione dei mezzi
Die Bereitstellung der Mittel erfolgt durch Dekret des Landesrates für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden auf Antrag der Gemeinde aufgrund eines positiven Gutachtens einer Arbeitsgruppe, welche sich aus dem Direktor der Landesabteilung Örtliche	La messa a disposizione dei mezzi è disposta con decreto dell'assessore all'Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile e ai Comuni su richiesta del Comune sulla base del parere positivo di un gruppo di lavoro composto dal Direttore della Ripartizione provinciale Enti locali,

Körperschaften, jenem des Landesamtes für die Förderung von öffentlichen Bauarbeiten, und dem Direktor und einem Sachbearbeiter des Südtiroler Gemeindenverbandes zusammensetzt.

a) Voraussetzungen

Zum Zeitpunkt der Vorlage des Bereitstellungsantrages muss die Gemeinde für das zu finanzierende Bauvorhaben insbesondere auch über ein genehmigtes Ausführungsprojekt verfügen, die Arbeiten, außer bei Schul- und Kindergartenbauten sowie bei mehrjährigen Finanzierungen, noch nicht ausgeschrieben haben und ihre genehmigte Verordnung über die Festlegung der Baukostenabgabe muss einen Hebesatz der Baukostenabgabe von mindestens 1 (einem) Prozent auf die Baumasse aller Kategorien und Fälle, die weder vom Gesetz befreit sind noch gemäß Musterverordnung des Gemeindenverbandes (siehe Mitteilung Nr. 95/07) befreit werden können, vorsehen.

b) Verfahren

Die Bereitstellungsanträge der Gemeinden für die im Stufenfinanzierungsplan für das Jahr 2016 vorgesehenen Bauvorhaben können laufend beim Landesamt für die Förderung von öffentlichen Bauarbeiten eingereicht werden. Wird der Antrag nicht innerhalb 30.09.2016 vorgelegt, ist dieser bei sonstigem Verfall der Finanzierungszusage im Jahr 2017 innerhalb 30.9.2017 vorzulegen. Hierfür ist das Formular zu verwenden, welches auf der Internetseite

dell'ufficio provinciale Promozione opere pubbliche, del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano e di un collaboratore di tale Consorzio.

a) Presupposti

Al momento della presentazione della richiesta di messa a disposizione il Comune per l'opera da finanziare, fra l'altro, deve disporre di un progetto esecutivo approvato, non deve, tranne che per l'edilizia scolastica e la costruzione di scuole materne nonché per finanziamenti pluriennali, aver bandito l'appalto e il regolamento per la determinazione del contributo sul costo di costruzione, approvato da tale Comune, deve prevedere un'aliquota del contributo sul costo di costruzione non inferiore all'1 (un) per cento sulla volumetria di tutte le categorie e su tutti i casi non esonerati per legge o in base al regolamento tipo del Consorzio dei Comuni (vedasi comunicazione n. 95/07)

b) Procedimento

Le richieste di messa a disposizione dei Comuni per le opere previste dal piano graduale di finanziamento per l'anno 2016 possono essere presentate continuamente all'ufficio provinciale Promozione opere pubbliche. Se la richiesta non sia stata presentata entro il 30.9.2016, la richiesta deve essere presentata, a pena di decadenza della concessione di finanziamento, nell'anno 2017 entro il 30.9.2017. A tal fine deve essere utilizzato il

des genannten Landesamtes bereitgestellt wird. Zusammen mit dem Bereitstellungsantrag ist eine beglaubigte Abschrift der genehmigten Verordnung über die Festlegung der Baukostenabgabe zu übermitteln. Bei Vorliegen der unter Buchstabe a) genannten Voraussetzungen und aller übrigen allgemeinen Voraussetzungen, erteilt die Arbeitsgruppe in der Reihenfolge der zeitlichen Vorlage der Bereitstellungsanträge das positive Gutachten für die Bereitstellung der Mittel. Bei negativem Gutachten wird das Verfahren im Sinne der einschlägigen Vorschriften weiterbetrieben. In jenen Fällen, in denen das positive Gutachten nicht erteilt worden ist, weil zum vorgeschriebenen Zeitpunkt die Voraussetzungen für die Vorlage des Bereitstellungsantrages nicht bestanden haben, kann die Gemeinde für dasselbe Vorhaben nach Beseitigung der Hinderungsgründe innerhalb der festgelegten Verfallsfrist vom 30.9.2016 bzw. bei sonstigem Verfall der Finanzierungszusage im Jahr 2017 innerhalb 30.9.2017 einen neuen Bereitstellungsantrag vorlegen.	modulo messo a disposizione sul sito internet del suddetto Ufficio provinciale. Unitamente a tale richiesta deve essere trasmessa copia autenticata del regolamento per la determinazione del contributo sul costo di costruzione approvato da tale Comune. In caso di sussistenza di tutti i presupposti richiamati alla lettera a) e di tutti gli altri presupposti generali, il gruppo di lavoro, nell'ambito delle risorse stanziare e secondo l'ordine cronologico di presentazione delle richieste di messa a disposizione, dà parere positivo alla messa a disposizione. In caso di parere negativo il procedimento continuerà ai sensi della normativa in materia. Nei casi in cui il parere positivo non sia stato dato perché al momento prescritto non hanno sussistito i presupposti per la presentazione della richiesta di messa a disposizione, il Comune previa eliminazione delle cause ostative può presentare una nuova richiesta di messa a disposizione entro la scadenza stabilita del 30.9.2016 ovvero, a pena di decadenza della concessione di finanziamento, nell'anno 2017 entro il 30.9.2017.
B) Abzug der zu Lasten der Gemeinden gehenden Quoten von den ihnen zustehenden Kapitalbeiträgen laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975	B) Detrazione delle quote a carico dei Comuni dai contributi agli investimenti loro spettanti ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975
Die bereitgestellten Mittel werden bei einer Laufzeit von 5 Jahren mit 5 konstanten gleichbleibenden Beträgen im nachstehenden Ausmaß vom Kapitalbeitrag, der laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975 der jeweiligen Gemeinde zusteht, in Abzug gebracht. Auf Antrag der Ge-	I mezzi messi a disposizione sono detratti dal contributo agli investimenti spettante al Comune interessato ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975 in 5 anni mediante applicazione di 5 rate fisse e costanti nella misura sottostante. Su richiesta del Comune la durata è di 10

meinde beträgt die Laufzeit 10 Jahre. In diesem Fall werden 10 konstante gleichbleibenden Beträge in Abzug gebracht. Der vorzeitige Abzug eines Teil- oder des Gesamtbetrages ist auf Antrag der Gemeinde jederzeit möglich. Der Abzug der Beträge beginnt in dem auf die Bereitstellung folgenden Jahr.	anni. In tal caso sono detratte 10 rate fisse e costanti. La detrazione anticipata di tutto o di parte dell'importo complessivo, su richiesta del Comune, è in ogni momento possibile. La detrazione degli importi ha inizio dall'anno successivo a quello della messa a disposizione.
B1) Schulbauten gemäß dem genehmigten Schulbauprogramm, Alten-, Pflegeheime, betreute Wohnformen für Senioren und Altenwohnungen	B1) Edilizia scolastica secondo l'approvato programma principale, case di riposo, centri di degenza, forme di residenza assistita per anziani ed alloggi per anziani
Der Gemeinde werden bei einer Laufzeit von 5 Jahren jährlich 10,00 Prozent des bereitgestellten Betrages bzw. bei einer Laufzeit von 10 Jahren jährlich 5 Prozent des bereitgestellten Betrages vom Kapitalbeitrag abgezogen, der ihr laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975 zusteht.	Nel caso della durata di 5 anni al Comune sono detratti dal contributo agli investimenti spettantegli ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975, annualmente il 10,00 per cento dell'importo messo a disposizione ovvero nel caso delle durata di 10 anni annualmente il 5 per cento dell'importo messo a disposizione.
B2) Kindergärten gemäß dem genehmigten Schulbauprogramm	B2) Scuole materne secondo l'approvato programma principale
Der Gemeinde werden bei einer Laufzeit von 5 Jahren jährlich 16,00% des bereitgestellten Betrages bzw. bei einer Laufzeit von 10 Jahren jährlich 8% des bereitgestellten Betrages vom Kapitalbeitrag abgezogen, der ihr laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975 zusteht.	Nel caso della durata di 5 anni al Comune sono detratti dal contributo agli investimenti spettantegli ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975, annualmente il 16,00 per cento dell'importo messo a disposizione ovvero nel caso delle durata di 10 anni annualmente l'8 per cento dell'importo messo a disposizione.
C) Auszahlung der mit Dekret bereitgestellten Mittel	C) Erogazione dei mezzi messi a disposizione con decreto
Die Auszahlung nimmt das Landesamt für die Förderung von öffentlichen Bauarbeiten vor.	All'erogazione provvede l'Ufficio provinciale Promozione opere pubbliche.

Auf der Grundlage der von der Gemeinde vorgelegten Baubeginnmeldung werden bei bereitgestellten Beträgen bis 500.000,00 Euro 70 Prozent und für alle anderen Bereitstellungen 50 Prozent der bereitgestellten Beträge ausbezahlt. Bei bereitgestellten Beträgen über 500.000,00 Euro werden weitere 25 Prozent der bereitgestellten Beträge nach Vorlage einer Erklärung des Bürgermeisters ausbezahlt, aus welcher hervorgeht, dass für den bereits ausbezahlten Betrag zur Gänze entsprechende Rechnungsunterlagen vorliegen. Der Restbetrag der bereitgestellten Beträge wird nach Vorlage der Abnahmebescheinigung bzw. der Erklärung des Bauleiters über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten im Rahmen der belegten Ausgaben ausbezahlt. Sämtliche Auszahlungen erfolgen innerhalb von drei Monaten ab Vorlage der vorgeschriebenen Unterlagen.

Beim Ankauf von Immobilien werden 70 Prozent der bereitgestellten Mittel nach Vorlage des Vertrages und die restlichen 30 Prozent nach Vorlage des Grundbuchsdekretes ausbezahlt.

Wird die Abnahmebescheinigung bzw. die Erklärung des Bauleiters über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten nicht innerhalb der von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Frist vorgelegt, wird der ausgezahlte Betrag, abzüglich der belegten Ausgaben und zuzüglich der

Sulla base della denuncia di inizio lavori presentata dal Comune per gli importi messi a disposizione fino a 500.000,00 euro viene erogato il 70 per cento e per gli altri importi il 50 per cento dell'importo messo a disposizione. Per gli importi messi a disposizione oltre i 500.000,00 euro viene erogato, in aggiunta, il 25 per cento dell'importo messo a disposizione previa presentazione di una dichiarazione del Sindaco, dalla quale emerge, che il Comune per l'intero importo già erogato è in possesso dei corrispondenti atti contabili. L'importo rimanente viene erogato nei limiti delle spese sostenute e documentate previa presentazione del certificato di collaudo ovvero della dichiarazione del direttore dei lavori circa la regolare esecuzione dei lavori. Tutte le erogazioni vengono effettuate entro tre mesi dalla presentazione dei documenti prescritti.

In caso di acquisto di immobili il 70 per cento dei mezzi messi a disposizione viene erogato previa presentazione del contratto ed il restante 30 per cento previa presentazione del decreto tavolare.

Qualora il certificato di collaudo ovvero la dichiarazione del direttore dei lavori sull'esecuzione regolare dei lavori non sia stato/a presentato/a entro il termine previsto dalla vigente normativa di settore, l'importo erogato al netto delle spese sostenute e documentate, oltre agli interessi legali, viene detratto dal contribu-

gesetzlichen Zinsen, vom Kapitalbeitrag abgezogen, der der betroffenen Gemeinde laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975 zugewiesen worden ist. Dieser Betrag wird auch dann abgezogen wenn die Abnahmebescheinigung bzw. die Erklärung des Bauleiters fristgerecht vorgelegt wird und die belegten Ausgaben niedriger als der ausgezahlte Betrag sind. In jenen Fällen, in denen die bereitgestellten Mittel nicht zur Gänze ausgezahlt worden sind, wird der jährlich zu Lasten der Gemeinde gehende Betrag entsprechend reduziert und für die Restlaufzeit aufgrund des von der Gemeinde belegten Betrages unter Berücksichtigung der bereits getätigten Abzüge neu festgelegt. Wird innerhalb der von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Frist keine Auszahlung beantragt, so wird das Bereitstellungsdekret widerrufen. Für diesen Fall sind für den Zeitraum der Bereitstellung der Mittel die gesetzlichen Zinsen geschuldet. Dasselbe gilt für den Fall, dass eine Gemeinde auf eine ihr zugesagte Bereitstellung verzichtet. In beiden Fällen werden die bereits getätigten Abzüge abzüglich der geschuldeten Zinsen durch eine entsprechende Erhöhung des Kapitalbeitrages berücksichtigt, der der betroffenen Gemeinde laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975 zugewiesen worden ist.	to agli investimenti assegnato al Comune interessato ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975. Parimenti tale importo deve essere detratto anche qualora il certificato di collaudo ovvero la dichiarazione del direttore dei lavori sia stato/a presentato/a entro il termine prescritto e le spese sostenute e documentate siano inferiori all'importo erogato. Nei casi in cui l'importo messo a disposizione non sia stato erogato per intero, l'importo a carico del Comune viene ridotto e rideterminato per la durata residua in funzione della spesa sostenuta e documentata dal Comune tenendo conto delle detrazioni effettuate. Se entro il termine previsto dalla vigente normativa di settore non viene chiesta l'erogazione del contributo, viene revocato il decreto di messa a disposizione. In questo caso sono dovuti gli interessi legali per il periodo di messa a disposizione dei fondi. Lo stesso vale nel caso in cui un Comune rinunci ad un importo già messo a disposizione. In entrambi i casi si tiene conto delle detrazioni già effettuate al netto degli interessi dovuti attraverso un corrispondente aumento del contributo agli investimenti assegnato al comune interessato ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975.
II. Ersetzung des Punktes II.4 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2015	II. Sostituzione del punto II.4 dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2015
Punkt II.4 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2015 er-	Il punto II.4 dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2015 è così sostituito:

hält folgende Fassung:	
„Die Auszahlung der von der Landesregierung gewährten Finanzierungen nimmt das Landesamt für die Förderung von öffentlichen Bauarbeiten vor. Auf der Grundlage der von der Gemeinde vorgelegten Baubeginnmeldung werden bei Finanzierungen bis 500.000,00 Euro 70 Prozent und für alle anderen Finanzierungen 50 Prozent der gewährten Finanzierung ausbezahlt. Bei Finanzierungen über 500.000,00 Euro werden weitere 25 Prozent der gewährten Finanzierung nach Vorlage einer Erklärung des Bürgermeisters ausbezahlt, aus welcher hervorgeht, dass für den bereits ausbezahlten Betrag zur Gänze entsprechende Rechnungsunterlagen vorliegen. Der Restbetrag der Finanzierung wird nach Vorlage der Abnahmebescheinigung bzw. der Erklärung des Bauleiters über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten im Rahmen der belegten Ausgaben ausbezahlt. Sämtliche Auszahlungen erfolgen innerhalb von drei Monaten ab Vorlage der vorgeschriebenen Unterlagen. Beim Ankauf von Immobilien werden 70% der Finanzierung nach Vorlage des Vertrages und die restlichen 30% nach Vorlage des Grundbuchsdekretes ausbezahlt. Wird die Abnahmebescheinigung bzw. die Erklärung des Bauleiters über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten nicht innerhalb von 4 Jahren ab Gewährung der Finanzierung (von 6 Jahren ab der Gewährung der ersten Finanzierung bei mehrjährigen Finanzierungen) vorgelegt, ist der ausgezahlte Betrag, abzüglich der belegten Ausgaben und zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen. In be-	„All'erogazione dei finanziamenti concessi dalla Giunta provinciale provvede l'ufficio provinciale Promozione opere pubbliche. Sulla base della denuncia di inizio lavori presentata dal Comune per i finanziamenti fino a 500.000,00 euro viene erogato il 70 per cento e per gli altri finanziamenti il 50 per cento del finanziamento concesso. Per i finanziamenti oltre i 500.000,00 euro viene erogato, in aggiunta, il 25 per cento del finanziamento concesso previa presentazione di una dichiarazione del Sindaco, dalla quale emerge, che il Comune per l'intero importo già erogato è in possesso dei corrispondenti atti contabili. L'importo rimanente viene erogato nei limiti delle spese sostenute e documentate previa presentazione del certificato di collaudo ovvero della dichiarazione del direttore dei lavori circa la regolare esecuzione dei lavori. Tutte le erogazioni vengono effettuate entro tre mesi dalla presentazione dei documenti prescritti. In caso di acquisto di immobili il 70% del finanziamento viene erogato previa presentazione del contratto ed il restante 30% previa presentazione del decreto tavolare. Qualora il certificato di collaudo ovvero la dichiarazione del direttore dei lavori sull'esecuzione regolare dei lavori non sia stato/a presentato/a entro 4 anni dalla concessione del finanziamento (entro 6 anni dalla concessione del primo finanziamento in caso di finanziamenti pluriennali), l'importo erogato al netto delle spese sostenute e documentate, oltre agli interessi legali, deve essere restituito. In

gründeten Fällen kann die vom vorangehenden Punkt 2 vorgesehene Arbeitsgruppe auf Antrag der Gemeinde die Frist für die Vorlage der Abnahmebescheinigung bzw. der Erklärung des Bauleiters über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten um höchstens 2 Jahre verlängern. Dieser Betrag ist auch dann zurückzuzahlen, wenn die Abnahmebescheinigung bzw. die Erklärung des Bauleiters fristgerecht vorgelegt wird und die belegten Ausgaben niedriger als der ausgezahlte Betrag sind. In jenen Fällen, in denen die gewährte Finanzierung nicht zur Gänze ausgezahlt worden ist, wird der jährlich von der Gemeinde zurückzuzahlende Betrag reduziert und für die Restlaufzeit aufgrund des von der Gemeinde belegten Betrages unter Berücksichtigung der bereits getätigten Rückzahlungen neu festgelegt.	casi debitamente giustificati il gruppo di lavoro, previsto al precedente punto 2, può prorogare su richiesta del Comune il termine per la presentazione del certificato di collaudo o della dichiarazione del direttore dei lavori sull'esecuzione regolare dei lavori fino al massimo di 2 anni. Parimenti tale importo deve essere restituito anche qualora il certificato di collaudo ovvero la dichiarazione del direttore dei lavori sia stato/a presentato/a entro il termine prescritto e le spese sostenute e documentate siano inferiori all'importo erogato. Nei casi in cui il finanziamento concesso non sia stato erogato per intero, l'importo che il Comune è obbligato a restituire viene ridotto e rideterminato per la durata residua in funzione della spesa sostenuta e documentata dal Comune tenendo conto dei rimborsi effettuati.
Wird innerhalb von 4 Jahren ab Gewährung der Finanzierung keine Auszahlung beantragt, so wird die Finanzierung widerrufen. Für diesen Fall sind für den Zeitraum der Bereitstellung der Mittel die gesetzlichen Zinsen geschuldet. Dasselbe gilt für den Fall, dass eine Gemeinde auf eine ihr zugesagte Finanzierung verzichtet. Die bereits überwiesenen Rückzahlungsraten abzüglich der geschuldeten Zinsen werden rückerstattet. Dieser Absatz gelangt ab dem 01.01.2012 zur Anwendung. In Ausnahmefällen, wenn die Gründe für die Nichtrealisierung des Vorhabens nicht der Gemeinde zuzuschreiben sind, kann die Landesregierung auf der Antrag der Gemeinde von der Zahlung der gesetzlichen Zinsen absehen.“	Se entro 4 anni dalla concessione di un finanziamento non ne viene chiesta l'erogazione, viene revocato il finanziamento. In questo caso sono dovuti gli interessi legali per il periodo di messa a disposizione dei fondi. Lo stesso vale nel caso in cui un Comune rinunci ad un finanziamento concesso. Le rate di rimborso già versate sono rimborsate detratti gli interessi legali. Il presente paragrafo viene applicato a partire dal 01.01.2012. In casi eccezionali quando le cause della non realizzazione dell'opera non sono da imputare al comune, la Giunta provinciale su domanda del comune può prescindere dal pagamento degli interessi legali.”

DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schätzer -		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher -
		DER LANDESRAT L'ASSESSORE PROVINCIALE - Arnold Schuler -

9